

DOCUMENTI III:
CARTA DELLA TERRA
VERSIONE ITALIANA

EARTH CHARTER CAMPAIGN 2000

CARTA DELLA TERRA
Versione Italiana

PREAMBOLO

Ci troviamo a una svolta critica nella storia del Pianeta, in un momento in cui l'umanità deve scegliere il suo futuro. Man mano che il mondo diventa sempre più interdipendente e fragile, il futuro riserva allo stesso tempo grandi pericoli e grandi opportunità.. Per progredire dobbiamo riconoscere che, pur tra tanta straordinaria diversità di culture e forme di vita, siamo un'unica famiglia umana e un'unica comunità terrestre con un destino comune. Dobbiamo unirici per costruire una società globale sostenibile, fondata sul rispetto per la natura, i diritti umani universali, la giustizia economica e una cultura di pace. Per raggiungere questo obiettivo è imperativo che noi tutti, popoli della Terra, dichiariamo le nostre responsabilità reciproche e nei confronti della comunità più grande degli esseri viventi e delle generazioni future.

La Terra, nostra casa

L'umanità è parte di un più vasto universo in rapida evoluzione. La Terra nostra casa, è viva e ospita una unica comunità vivente. .Le forze della natura rendono l'esistenza un'avventura impegnativa e incerta, ma la Terra fornisce le condizioni essenziali per l'evoluzione della vita. La resilienza della comunità degli esseri viventi e il benessere dell'umanità dipendono dalla preservazione della salute della Biosfera, con tutti i suoi sistemi ecologici, una ricca varietà vegetale e animale, la fertilità del suolo, la purezza dell'aria e delle acque. L'ambiente globale, con le sue risorse finite, riguarda tutti i popoli. La tutela della vitalità, diversità e bellezza della Terra è un impegno sacro.

La situazione globale

Il modello dominante di produzione e consumo provocano devastazioni ambientali, l'esaurimento delle risorse e una massiccia estinzione delle specie. Intere comunità vengono minate alla base. I benefici dello sviluppo non vengono equamente distribuiti e aumenta il divario tra ricchi e poveri. Ingiustizia, povertà, ignoranza e violenti conflitti sono diffusi e causano grande sofferenze. L'aumento senza precedenti della popolazione umana sovraccarica i sistemi ecologici e sociali. Le fondamentazioni stesse della sicurezza globale sono minacciate. Queste tendenze sono pericolose, ma non inevitabili.

Le sfide che ci attendono

La scelta è nostra: o creare un' alleanza globale per proteggere la Terra e curarci l'uno dell'altro, o rischiare la nostra distruzione e quella della diversità della vita. Occorrono radicali modifiche nei nostri valori, nelle nostre istituzioni e nei nostri stili di vita. Dobbiamo renderci conto che, una volta soddisfatti i bisogni primari, lo sviluppo umano consiste fondamentalmente nell'essere migliori e non nell'avere di più. Possediamo le conoscenze e le tecnologie per provvedere a tutti gli abitanti della Terra e per ridurre il nostro impatto sull'ambiente. L'emergere di una società civile globale sta creando nuove opportunità per costruire un mondo più umano e democratico. Le nostre esigenze ambientali, economiche, politiche, sociali e spirituali sono interconnesse e insieme possiamo costruire soluzioni che le comprendono.

La responsabilità universale

Per realizzare queste aspirazioni dobbiamo decidere di vivere secondo un senso di responsabilità universale, identificandoci con l'intera comunità terrestre, oltre che con le nostre comunità locali. Noi siamo, nel contempo, cittadini di nazioni diverse e di un unico mondo, in cui il locale e il globale sono collegati. Ognuno ha la sua parte di responsabilità per il benessere presente e il futuro della famiglia umana e per il più vasto mondo dei viventi. Lo spirito di solidarietà umana e parentela con ogni forma di vita sarà rafforzato se noi viviamo con riverenza verso le fonti del nostro essere, con gratitudine per il dono della vita, e con umiltà riguardo al posto che occupa l'essere umano nello schema complessivo delle cose. Riconosciamo il bisogno urgente di una visione condivisa di valori fondamentali che

provvedano una base etica per la emergente comunità mondiale. Pertanto, uniti nella speranza, affermiamo i seguenti principi interdipendenti per lo sviluppo sostenibile, in base ai quali guidare e valutare le condotta di individui, organizzazioni, imprese economiche, governi e istituzioni transnazionali.

PRINCIPI

I. RISPETTO E CURA PER LA COMUNITA' DEI VIVENTI

1. Rispetta la Terra e la vita, in tutta la sua diversità

a. Riconoscendo che tutti gli esseri viventi sono interdipendenti e che ogni forma di vita ha un valore intrinseco, indipendentemente dalla sua utilità per gli esseri umani.

b. Affermando la fede nell'intrinseca dignità di tutti gli esseri umani, e nel loro potenziale intellettuale, artistico, etico e spirituale.

2. Prendi cura della comunità vivente con comprensione, compassione e amore

a. Accettando che il diritto di possedere, gestire, e utilizzare le risorse naturali si accompagna al dovere di prevenire danni all'ambiente e di tutelare i diritti dei popoli.

b. Affermando che l'aumento della libertà, della conoscenza e del potere si accompagna all'aumento della responsabilità di promuovere il bene comune.

3. Costruisci società democratiche che siano giuste, inclusive, sostenibili, e pacifiche

a. Assicurando che le comunità garantiscano a tutti i livelli i diritti umani e le libertà fondamentali e forniscano a tutti l'opportunità di realizzare appieno il proprio potenziale.

b. Promuovendo la giustizia sociale e economica che permetta a tutti uno standard di vita sicuro e dignitoso che sia ecologicamente sostenibile.

4. Tutela l'abbondanza e la bellezza della Terra per le generazioni presenti e future

a. Riconoscendo che la libertà di azione di ciascuna generazione è condizionata dalle esigenze delle generazioni future.

b.Trasmettendo alle generazioni future valori, tradizioni e istituzioni capaci di sostenere lo sviluppo a lungo termine delle comunità umane e ecologiche della Terra

Per poter realizzare questi quattro impegni generali occorre:

II. INTEGRITA' ECOLOGICA

5. Proteggi e restaura l'integrità dei sistemi ecologici terrestri, con speciale riguardo alla diversità biologica e ai processi naturali che sostengono la vita.

a.Adottando a tutti i livelli piani di sviluppo sostenibile e norme che integrano la conservazione e il restauro ambientale in ogni iniziativa di sviluppo.

b.Istituendo e tutelando riserve naturali e riserve della biosfera praticabili, comprese zone selvagge e aree marine, per salvaguardare la diversità biologica e preservare il nostro patrimonio naturale.

c.Promuovendo il recupero delle specie e degli ecosistemi in via di estinzione.

d.Controllando ed eliminando gli organismi non autoctoni o geneticamente modificati. che siano dannosi per le specie autoctone e per l'habitat e impedisci l'introduzione di questi organismi dannosi.

e.Amministrando l'utilizzo delle risorse rinnovabili come l'acqua, il suolo, i prodotti forestali e la vita marina in modo da non superare la loro capacità di recupero e compatibilmente con la salute degli ecosistemi.

f.Amministrando l'estrazione e l'uso delle risorse non rinnovabili, come i combustibili minerali e fossili, in modo da ridurre al minimo l'esaurimento e impedire gravi danni ambientali

6. Previene il danno come il migliore mezzo di protezione ambientale, e, quando le conoscenze sono limitate usa cautela.

a.Prendendo provvedimenti per impedire la possibilità di danneggiare irreversibilmente o gravemente l'ambiente anche se le informazioni scientifiche sono incomplete o inconclusive.

b.Assegnando l'onere della prova a coloro che sostengono che una certa attività non provocherà danni significativi, chiamando i responsabili a rispondere di eventuali danni ambientali.

c.Assicurando che, nel processo decisionale, vengano affrontate le conseguenze cumulative, a lungo termine, indirette, remote e

globali delle attività antropiche.

d. Impedendo l'inquinamento di ogni parte dell'ambiente e non permettere l'accumulo di sostanze radioattive, tossiche o comunque pericolose.

e. Evitando le attività militari che siano dannose per l'ambiente.

7. Adotta sistemi di produzione, consumo e riproduzione che conservino la capacità rigenerativa della terra, i diritti umani e il benessere delle comunità

a. Riducendo l'uso, riutilizzando e riciclando i materiali usati nei processi di produzione e consumo, assicurandosi che i rifiuti residui siano assimilabili dai sistemi ecologici.

b. Imponendo limitazioni e efficienza nell'utilizzo dell'energia e affidandosi sempre più spesso alle fonti di energia rinnovabile, come l'energia solare e eolica.

c. Promuovendo lo sviluppo, l'adozione e il trasferimento equo delle tecnologie ecologicamente efficaci.

d. Includendo nel prezzo di vendita i costi ambientali e sociali dei beni e dei servizi e permettendo ai consumatori di riconoscere i prodotti conformi alle normative sociali e ambientali più stringenti.

e. Garantendo l'accesso universale all'assistenza medica di sostegno alla salute riproduttiva e ad una riproduzione responsabile.

f. Adottando stili di vita capaci di elevare la qualità della vita e l'adeguatezza materiale necessaria in un mondo di risorse finite.

8. Sviluppa lo studio della sostenibilità ecologica e promuovi lo scambio libero e l'applicazione diffusa delle conoscenze così acquisite.

a. Promuovendo la cooperazione scientifica e tecnologica internazionale sulla sostenibilità, soprattutto per quanto riguarda le esigenze dei paesi in via di sviluppo.

b. Riconoscendo e preservando le conoscenze tradizionali e la saggezza spirituale presenti in ogni cultura capaci di contribuire alla tutela dell'ambiente e al benessere umano.

c. Garantendo che le informazioni di importanza vitale per la salute umana e la tutela dell'ambiente, compreso le informazioni genetiche, restino di pubblico dominio e a disposizione di tutti.

III. GIUSTIZIA ECONOMICA E SOCIALE

9. Elimina la povertà come imperativo etico, sociale e ambientale

a.Garantendo il diritto all'acqua potabile, all'aria pulita, alla sicurezza alimentare, al suolo incontaminato, alla casa e alla sicurezza igienica, assegnando le necessarie risorse nazionali e internazionali

b.Dando a ogni essere umano l'istruzione e le risorse necessarie per garantire uno standard di vita sostenibile e fornendo una rete previdenziale e di sicurezza per coloro che sono incapaci di sostenersi da soli.

c.Assistendo gli esclusi, proteggendo i vulnerabili,aiutando coloro che soffrono e permettendo loro di sviluppare le loro capacità e di perseguire le proprie aspirazioni.

10. Assicurati che le attività economiche e le istituzioni promuovano a tutti i livelli lo sviluppo umano in modo equo e sostenibile.

a.Promuovendo l'equa distribuzione della ricchezza all'interno delle nazioni e tra le nazioni.

b.Accrescendo le risorse intellettuali, finanziarie, tecniche e sociali a disposizione dei paesi in via di sviluppo e liberandoli dell'oneroso debito internazionale.

c.Assicurandosi che il commercio promuova un uso sostenibile delle risorse, la tutela dell'ambiente e standard di lavoro ottimali.

d.Richiedendo alle corporazioni multinazionali e alle organizzazioni finanziarie internazionali di agire in modo trasparente per il bene comune e chiamandole a rispondere delle conseguenze delle loro attività.

11. Afferma l'uguaglianza dei sessi e la giustizia come essenziale per lo sviluppo sostenibile garantisci l'accesso universale all'istruzione, all'assistenza sanitaria e alle opportunità economiche.

a.Garantendo i diritti umani delle donne e ponendo fine a ogni forma di violenza nei loro confronti.

b.Promuovendo la partecipazione attiva delle donne in tutti gli aspetti della vita economica, politica, civile, sociale e culturale in qualità di interlocutori, decisori, leader e beneficiari con parità di diritti.

c.Rafforzando le famiglie e garantendo la sicurezza e la cura amorevole di tutti i loro membri.

12. Sostieni senza alcuna discriminazione i diritti di tutti ad un ambiente naturale e sociale capace di sostenere la dignità umana, la salute fisica e il benessere spirituale ,specialmente in riguardo ai diritti delle popolazioni indigene e delle minoranze.

a.Estirpando ogni discriminazione in ogni loro forma, come quelle basate su razza, colore della pelle, sesso, orientamento sessuale, religione, lingua e origine nazionale, etnica o sociale.

b.Affermando i diritti dei popoli indigeni alle proprie forme di spiritualità, conoscenze, terre e risorse e alle relative pratiche di vita sostenibili.

c.Onorando e aiutando i giovani delle nostre comunità permettendo loro di ottemperare al loro ruolo fondamentale di creare società sostenibili.

d.Tutelando e restaurando i luoghi di notevole significato culturale e spirituale.

IV. DEMOCRAZIA, NON VIOLENZA E PACE

13. Rafforza le istituzioni democratiche a tutti i livelli e garantisci trasparenza e responsabilità a livello amministrativo, compresa la partecipazione nei processi decisionali e l'accesso alla giustizia.

a.Proteggendo il diritto di ognuno a ricevere informazioni chiare e tempestive sulle questioni ambientali e sui piani e attività di sviluppo che possono avere un impatto sulla loro vita o in cui abbiano un interesse.

b.Sostenendo la società civile a livello locale, regionale e globale e promuovendo la partecipazione significativa di tutti gli individui e delle organizzazioni interessate nel processo decisionale.

c.Proteggendo la libertà di opinione, espressione, riunione pacifica, associazione e dissenso.

d.Istituendo l'accesso efficace e efficiente alle procedure amministrative e giudiziarie indipendenti, compreso i rimedi legali connessi ai danni ambientali e alla minaccia di danneggiamento.

e.Eliminando la corruzione da ogni istituzione pubblica e privata.

f.Rafforzando le comunità locali permettendo i di prendersi cura dell'ambiente e assegnando la responsabilità per la tutela

dell'ambiente a quei livelli amministrativi capaci di ottemperarvi nel modo più efficace.

14. Integra nell'istruzione formale e nella formazione permanente le conoscenze, i valori e le capacità necessarie per un modo di vivere sostenibile.

a. Fornendo a tutti, soprattutto ai bambini e ai giovani, opportunità educative tali da permettere loro di contribuire attivamente allo sviluppo sostenibile.

b. Promuovendo il contributo delle arti e delle materie umanistiche, oltre che di quelle scientifiche, all'educazione alla sostenibilità.

c. Incrementando il ruolo dei mass media nell'accrescere la consapevolezza delle sfide ecologiche e sociali.

d. Riconoscendo l'importanza dell'educazione morale e spirituale per un modo di vita sostenibile.

15. Tratta ogni essere vivente con rispetto e considerazione.

a. Impedendo il trattamento crudele degli animali allevati nelle società umane e proteggendoli dalla sofferenza.

b. Proteggendo gli animali selvatici dalle tecniche di caccia, intrappolamento e pesca capaci di causare sofferenze estreme, prolungate o evitabili.

c. Evitando o riducendo il più possibile la cattura o distruzione indiscriminata delle specie animali.

16. Promuovi una cultura della tolleranza, della non violenza e della pace.

a. Incoraggiando e sostenendo la comprensione reciproca, la solidarietà e la cooperazione tra i popoli, all'interno delle nazioni e tra di esse.

b. Realizzando strategie per evitare i conflitti violenti, risolvendo i conflitti ambientali e altre dispute mediante la collaborazione.

c. Smilitarizzando i sistemi di sicurezza nazionale riducendoli al livello di semplice difesa e convertendo le risorse militari a scopi di pace, compresa la bonifica ambientale.

d. Eliminando gli armamenti nucleari, biologici e tossici e le altre armi di distruzione di massa.

e. Assicurandosi che l'esplorazione orbitale e spaziale sia usata

soltanto ai fini della tutela dell'ambiente e della pace.

f. Riconoscendo che la pace è l'insieme creato da relazioni armoniose con sé stessi, con le altre persone, con le altre culture, con le altre vite, con la Terra e con quell'insieme più ampio di cui siamo tutti parte.

UN NUOVO INIZIO

Mai prima d'ora nella storia dell'umanità, il destino comune ci obbliga a cercare un nuovo inizio. Tale rinnovamento è la promessa di questi principi contenuti nella Carta della Terra. Per adempiere a questa promessa dobbiamo impegnarci ad adottare e promuovere i valori e gli obiettivi della Carta.

Ciò richiede un rinnovamento del cuore e della mente. Richiede un nuovo senso dell'interdipendenza globale e della responsabilità universale. Dobbiamo sviluppare e applicare in modo immaginativo la visione di un modo di vivere sostenibile a livello locale, regionale, nazionale e globale. La nostra diversità culturale è un'eredità preziosa e le diverse culture troveranno percorsi specifici e distinti per realizzare questa visione. Dobbiamo approfondire e ampliare il dialogo globale che ha generato la Carta della Terra, perché abbiamo molto da imparare dalla continua ricerca comune per la verità e la saggezza.

La vita spesso comporta tensioni tra valori importanti. Questo può significare scelte difficili. Tuttavia, dobbiamo trovare il modo di armonizzare la diversità con l'unità, l'esercizio della libertà con il bene comune, gli obiettivi di breve termine con quelli di lungo termine. Ogni individuo, famiglia, organizzazione e comunità ha un ruolo vitale da svolgere. Le arti, le scienze, le religioni, le istituzioni scolastiche, i media, le imprese, le organizzazioni non governative e i governi sono chiamati a guidare con soluzioni creative. L'azione congiunta dei governi, della società civile e delle imprese è fondamentale per una gestione efficace.

Per poter costruire una comunità globale sostenibile, le nazioni della Terra devono rinnovare l'impegno fatto alle Nazioni Unite, adempiere ai propri obblighi in base agli accordi internazionali in vigore e sostenere l'implementazione dei principi della Carta della Terra, attraverso un accordo vincolante a livello internazionale basato sull'ambiente e lo sviluppo.

Facciamo sì che la nostra epoca sia ricordata come il risveglio a una

rinnovata riverenza per la vita , una ferma determinazione di conseguire la sostenibilità, uno stimolo alla lotta per la giustizia e pace e una celebrazione trionfale della vita.

ASSISI NATURE COUNCIL
Coordinatore
COMITATO NAZIONALE ITALIANO
CARTA DELLA TERRA

Giugno 2000